

# Der neue M.A. Translation

Informationsveranstaltung zum neuen M.A.  
Translation am FTSK Germersheim

10. Mai 2023

JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ



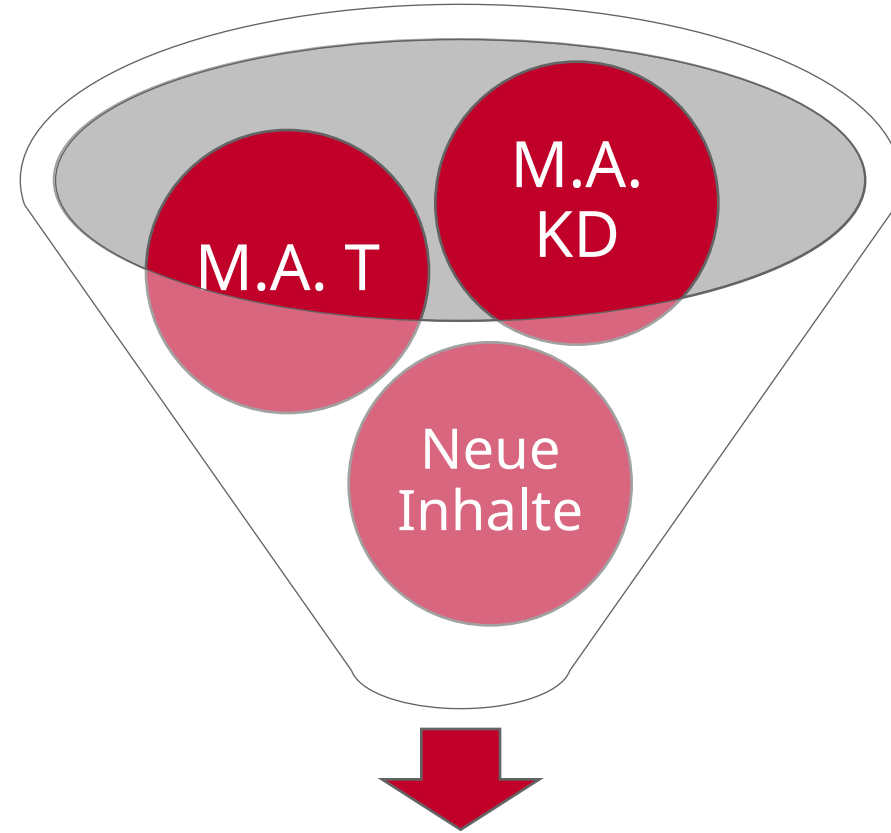
# DER NEUE M.A. TRANSLATION

- Welche Unterschiede gibt es zwischen ‚altem‘ und neuem M.A.?
- Welche neuen Inhalte bringt der M.A. Translation?
- Sind Auslandsaufenthalte, Praktika nach wie vor möglich?
- Welche (Berufs-)Perspektiven habe ich nach dem Abschluss?
- Warum lohnt sich der Wechsel in den M.A. Translation?
- Was passiert mit meinen bisher absolvierten Kursen/Modulen?
- Wie läuft ein Wechsel administrativ ab?



# UNTERSCHIEDE ZWISCHEN ‚ALTEM‘ UND NEUEM M.A.

- Profilschärfung
- Stärkere Integration der Inhalte
- Mehr sprachenübergreifende Lehre



**Neuer M.A. Translation**

# STRUKTUR DES NEUEN M.A. TRANSLATION

| Modultitel                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | LP         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Translationswissenschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 9          |
| Sprach-/Kulturwissenschaft                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 12         |
| 4 Pflichtmodule des jeweiligen Studienschwerpunkts (oder individuelles Profil): <ul style="list-style-type: none"><li>• Fachdolmetschen: Soziales, Medizin und Recht</li><li>• Fachübersetzen, Sprachmanagement und Künstliche Intelligenz</li><li>• Konferenzdolmetschen</li><li>• Übersetzen: Literatur, Medien, Kultur</li></ul> | 48         |
| Wahlpflichtmodul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 12         |
| Wahlpflichtmodul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 12         |
| Wahlpflichtmodul                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 12         |
| Abschlussmodul (MA-Arbeit und -Prüfung)                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 18         |
| Summe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>123</b> |



# STRUKTUR DES NEUEN M.A. TRANSLATION

| Fachdolmetschen –<br>Soziales, Medizin<br>und Recht                            | Fachübersetzen,<br>Sprachmanagement<br>und Künstl. Intelligenz                 | Konferenzdolmetschen                                             | Übersetzen – Literatur,<br>Medien, Kultur                                          | Individuelles Profil                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fachdolmetschen:<br><b>Grundlagen</b><br>Seminar, Praxisseminar                | Digitales Sprachen- und<br>Übersetzungsmanagm.<br>V, Ü, S                      | Grundlagen des<br>Dolmetschens<br>4 x Ü                          | Übersetzen: Literatur,<br>Medien, Kultur –<br><b>Grundlagen</b><br>(Ring-)VL, S, Ü | In diesem Bereich sind<br>vier Module aus dem<br>Angebot der einzelnen<br>Schwerpunkte wählbar |
| Fachdolmetschen:<br><b>Sozial- und<br/>Bildungswesen</b><br>Ü, Ü, S            | Fachübersetzen und<br>Künstliche Intelligenz<br>V, Ü, S                        | Konferenzdolmetschen:<br><b>Aufbaustufe</b><br>4 x Ü             | Literaturübersetzen<br>Ü, Ü, S                                                     |                                                                                                |
| Fachdolmetschen:<br><b>Gesundheitswesen</b><br>Praxisseminar,<br>Praxisseminar | Fachübersetzungs-<br>kompetenz 1<br>4 x Ü                                      | Konferenzdolmetschen:<br><b>Abschlussstufe A &gt; B</b><br>4 x Ü | Medienübersetzen<br>Ü, Ü, S                                                        |                                                                                                |
| Fachdolmetschen:<br><b>Rechtswesen</b><br>Ü, Ü, S                              | Fachübersetzungs-<br>kompetenz 2 oder<br>Ergänzende<br>Fachkenntnisse<br>4 x Ü | Konferenzdolmetschen:<br><b>Abschlussstufe B &gt; A</b><br>4 x Ü | Übersetzen und<br>Barrierefreiheit<br>Ü, Ü, S                                      |                                                                                                |
|                                                                                |                                                                                |                                                                  |                                                                                    |                                                                                                |

# DER NEUE M.A. TRANSLATION

## Sprachkombinationen

- Bisherige Sprachenpalette (13 Arbeitssprachen) bleibt erhalten
- Mit einer oder zwei Arbeitssprachen studierbar

## Zugangsvoraussetzungen

- BA-Abschluss oder mindestens 135 LP zum Zeitpunkt der Bewerbung
- Sprachniveau: C1
- Keine Eignungsprüfung

# DER NEUE M.A. TRANSLATION

## Chancen und Möglichkeiten im M.A. Translation

- Forschungsorientierte Lehre zu zukunftsrelevanten Themen
- Starke Profilbildung über (individuelle) Schwerpunktsetzung
- Große Auswahl im Wahlpflichtbereich
- Auslandsaufenthalte und Praktikum im Wahlpflichtbereich anerkenbar
  - Gezielte Vorbereitung auf unterschiedliche Anwendungsmöglichkeiten des erworbenen Wissens nach dem Studienabschluss

# DER NEUE M.A. TRANSLATION

## Nach dem Abschluss: Berufsperspektiven mit dem M.A. Translation

- Praxisbezogener Studiengang, der auf vielfältige Berufsprofile vorbereitet und verschiedene Karriereperspektiven eröffnet



# WECHSEL IN DEN NEUEN M.A. TRANSLATION

## Wechsel in den M.A. Translation

- Anerkennung vergleichbarer Leistungen sowohl auf Ebene einzelner Lehrveranstaltungen als auch im Hinblick auf ganze Module möglich

## In drei Schritten in den M.A. Translation

- **Beraten** – Wechsel-Sprechstunde besuchen und beraten lassen
- **Beantragen** – Antrag auf Anerkennung der bisher erbrachten Leistungen stellen
- **Bewerben** – Fristgerechte Bewerbung (1.6. bis 1.9.) für den M.A. Translation in Jogustine starten

# WECHSEL IN DEN NEUEN M.A. TRANSLATION

## Webseite

<https://studium.fb06.uni-mainz.de/neuer-ma-translation/>

## Kontakt

- Personen: Julia Beck, Torsten Dörflinger, Natalia Stepanchenko, Annica Viterale Ngolle
- E-Mail: [wechsel-mat@uni-mainz.de](mailto:wechsel-mat@uni-mainz.de)
- Buchung eines Sprechstundentermins via Terminplaner



# Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit

JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ

